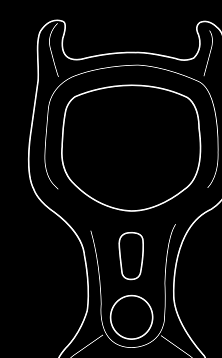
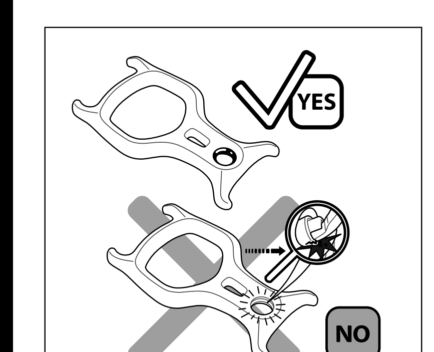
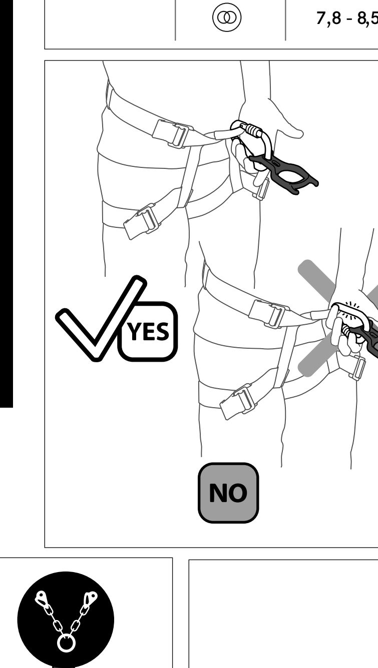
HANNIBAL

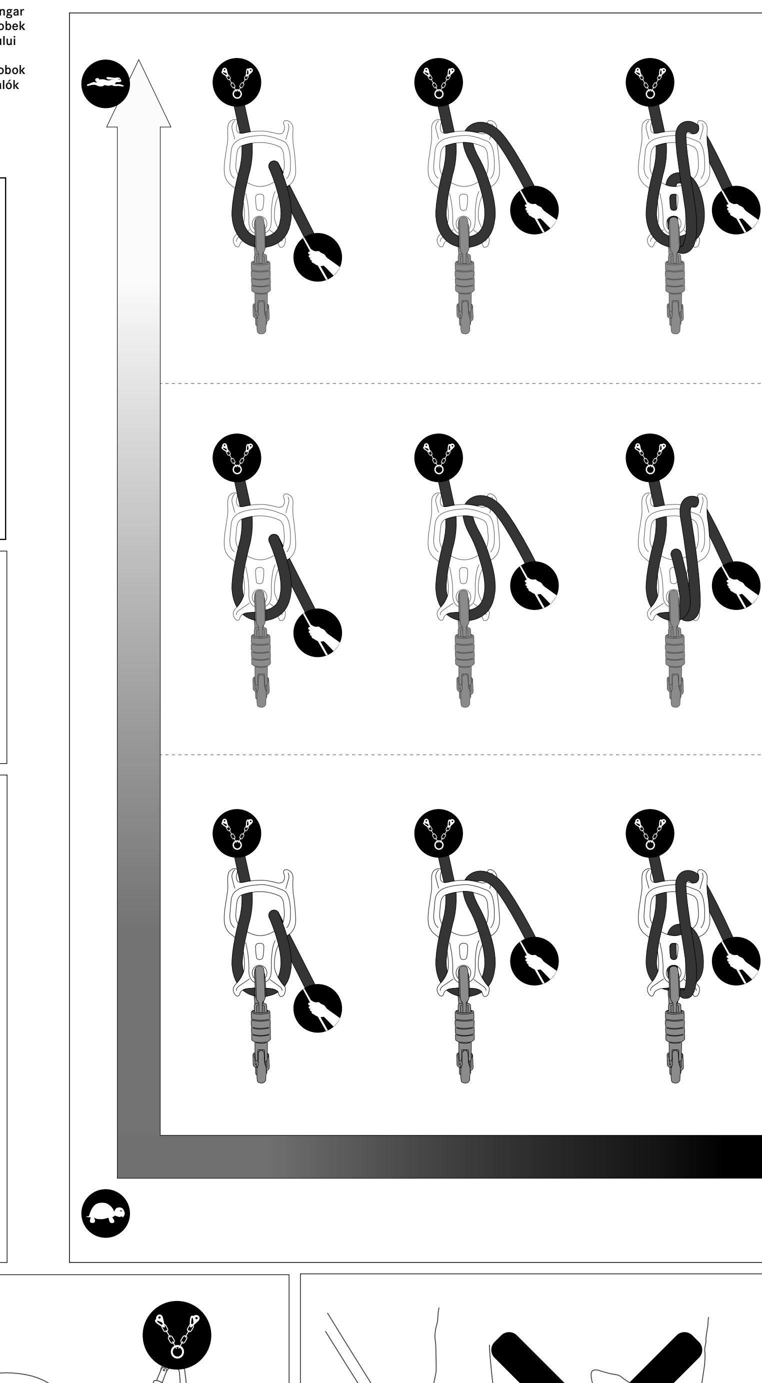


Produktspezifische Hinweise
Product-Specific Notes
Informations spécifiques au produit
Note relative a questo prodotto specifico
Productspecifieke instructies
Indicaciones específicas del producto
Produktspesifikke opplysninger
Indicações relativamente ao produto
Produktspecifikke henvisninger
Zalecenia specjalne dla produktu
Produktspecifika hänvisningar
Pokyny specifické pro výrobek
Indicații specifice produsului
Tuotekohtaiset ohjeet
Pokyny špecifické pre výrobok
Termékre jellemző tudnivalók
製品固有の情報
제품별 지침
产品的具体信息



	Ø
①	8,5 - 12,0
½	7,8 - 8,9
◎	7,8 - 8,5



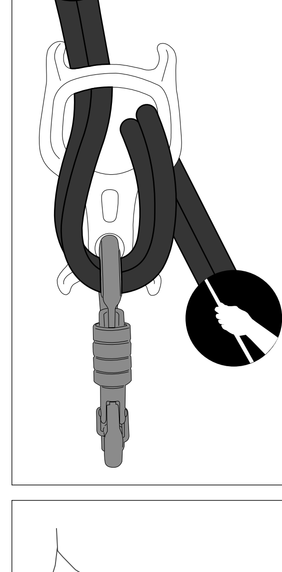


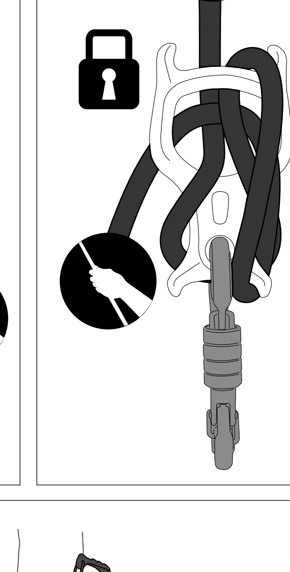
EDELRID
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 (0) 7562 981-0
Fax +49 (0) 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.de

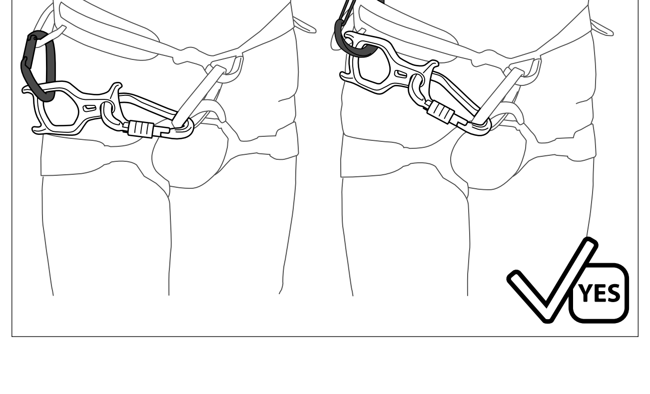
Prüfstelle, Testhouse, Vérification:
Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

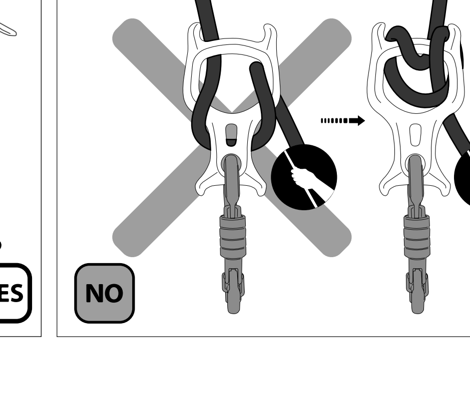
Bremsgerät nach EN 15151-2, Typ 2
Braking device according to EN 15151-2, type 2

54568 10.15









DE — Bremsgerät nach EN 15151-2, Typ 2

Manuelles Bremsgerät nach EN 15151-2, Typ 2 zum Ablassen bzw. Abseilen beim Canyoning.

HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG UND PFLEGE

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein.
Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Vor der ersten Nutzung muss sich der Anwender mit der Funktion des Gerätes in sicherer Umgebung vertraut machen.
Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und / oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen.

Funktions- und Sicherheitscheck
Vor dem Sichern ist das korrekte Einlegen und die einwandfreie Funktion sowie die Bremswirkung des Gerätes zu überprüfen.

Insbesondere bei geringen Seildurchmessern und bei stark gebrauchten Seilen mit erhöhtem Durchmesser muss beim Abseilen oder Ablassen einer Person das Bedienen des Bremsseiles mit erhöhter Sensibilität vorgenommen werden. Glatte Seile, Feuchtigkeit oder Vereisung können die Bremswirkung des Geräts negativ beeinflussen. Die Bremswirkung ist vor jedem Gebrauch zu überprüfen. Ist bei korrekt eingelegtem Seil keine Bremswirkung spürbar, darf das Gerät nicht verwendet werden.

ACHTUNG - das Bremsseil muss zu jeder Zeit mit der vollen Bremshand umschlossen sein!

Zu verwendende Seiltypen
Für den Vorstieg sind ausschließlich dynamische Seile gemäß EN 892 zugelassen. Der Gebrauch von statischen Seilen ist nur zum Sichern mit Seilumlenkung (Topropen) oder zum Ablassen bzw. Abseilen einer Person zulässig, jedoch nicht zur Sicherung eines Vorsteigers! Schlappseilbildung ist zu vermeiden.

Einhängen im Klettergurt
Das Gerät muss mit einem Karabiner mit Schnapperverschlusssicherung in die Einbindeschlaufe des Klettergurtes eingehängt werden.

Allgemeine Hinweise zur Sicherheit, Lebensdauer, Lagerung, Pflege und Kennzeichnung

Sicherheitshinweise
Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen (z.B. Risse und Korrosion) zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dessen ist sicherzustellen.

Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug.

Gebrauchsklima
Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. –30°C bis +60°C.

Lebensdauer und Austausch
Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und –häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen.
Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: Keine Einschränkung bekannt.

Gelegentlicher Gebrauch
Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß (Verwendung mit sauberen Seilen) und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre

Häufiger oder extremer Gebrauch
Bei täglicher intensiver Nutzung und sehr hoher Arbeitsleistung, mit verschmutzten Seilen ca.
1 - 2 Jahre.
Grundsätzlich ist das Bremsgerät sofort auszusondern
- nach Absturz und Aufschlag aus großer Höhe,
- bei extremer Riefenbildung und / oder Deformationen,
- bei Beschädigungen oder Funktionsstörungen.

Aufbewahrung und Pflege
Lagerung: Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!).

Reinigung: Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen.
Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

Kennzeichnungen auf dem Produkt

Hersteller: EDELRID (e),
Produktbezeichnung: Bremsgerät nach EN 15151-2
Modell: Produktname,
i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten.
Piktogramm zum korrekten Einlegen des Seils
Durchmesserbereich der zu verwendenden Seile in mm

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.
Technische Änderungen vorbehalten.

Prüfstelle: Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

EN — Braking device acc. to EN 15151-2, Type 2

Manual braking device to EN 15151-2, type 2, for lowering and abseiling in canyoning.

INSTRUCTIONS FOR USAGE, SAFETY, LIFESPAN, STORAGE AND CARE

This information leaflet contains important information which must be understood before the product is used.
Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents can never be excluded. For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility.
Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition.
Prior to first use the user must familiarize in safe surroundings with the function of the device.
The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. All risks and responsibilities are borne by the user at all times. The responsibility and risk in all cases lie with the user or persons responsible for him.

Functional and Safety Check
Before starting securing, check correct insertion and trouble-free function as well as the brake effect.

When the rope diameter is low or if substantially worn larger diameter ropes are used, abseiling or lowering of a person requires sensitive operation of the brake rope.
Smooth ropes, moisture or icing may negatively influence the braking effect of the device. The braking effect must be checked prior to every use. If no braking effect is detectable, although the rope has been inserted correctly, the device must not be used.

ATTENTION - At all time the brake rope must be held completely with the braking hand!

Rope types to be used
For lead climbing exclusively use dynamic ropes according to EN 892. Use of static ropes is allowed for securing with rope deflection (top roping) or for lowering/abseiling of a person only, but not for securing of a lead climber! Avoid sagging of the rope.

Attaching to the Climbing Harness
The device must be attached to the binding loop of the climbing harness by means of a carabiner with automatic gate.

GENERAL INFORMATION ON CHOOSING AN ANCHOR POINT, SAFETY, PRODUCT LIFE, STORAGE, CARE AND IDENTIFICATION

SAFETY NOTICES
When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other.
Before and after use, check the device for signs of damage (e. g. cracks or corrosion); ensure its fitness for use and proper functioning. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

Warning! The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with abrasive and aggressive substances (e.g. acids, alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks.

CLIMATE REQUIREMENTS
The permanent use temperature of the product (in dry condition) ranges from approx. 30°C to +60°C.

LIFESPAN AND REPLACEMENT
The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences.
When the usable period has elapsed or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Maximum lifespan under optimal storage conditions (see section on Storage) and without use: No limitations known.

Occasional use: Occasional and appropriate use without obvious wear (Use with clean ropes) and tear and with optimal storage:10 years.

Frequent or extreme use
If used intensively on a daily basis and at very high work load, with dirty ropes approx. 1 - 2 years.
Be sure to remove the securing device from service immediately
- if it has dropped and hit the ground from high altitude,
- if extreme grooving and/or deformation has occurred,
- if the device is damaged or malfunctions.

STORAGE AND CARE
Storage: Store in a cool, dry, dark place outside transport containers. Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!)

Cleaning: Clean soiled products in luke-warm water (if necessary, use pH-neutral soap).

Warning! Failure to follow these instructions may endanger life!

PRODUCT INFORMATION FOR THIS ITEM

Manufacturer: EDELRID
Product designation: Braking device according to EN 15151-2
Model: Product name
i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed
Pictorial for correct insertion of the rope
Diameter range in mm of ropes to be used

Our products are manufactured with the utmost care. However, should any of our products give cause for a justified complaint, please advise us of the lot number.
We reserve the right to make technical amendments.

Testhouse: Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

FR — Appareil de freinage conforme à la norme EN 15151-2, Type 2

Appareil de freinage manuel conforme à la norme EN 15151-2, de type 2, pour la descente ou la descente en rappel lors d'activités de canyoning. Informations spécifiques au produit

INFORMATIONS RELATIVES À L'UTILISATION, À LA SÉCURITÉ, À LA DURÉE DE VIE, AU STOCKAGE ET À L'ENTRETIEN

Le présent mode d'emploi contient des informations importantes quant à l'utilisation de ce produit et doit avoir été lu et compris dans son intégralité.
L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus.
Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée. Les remarques d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent jamais substituer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas de la conscience personnelle quant aux risques. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées. Avant la première utilisation, l'utilisateur doit se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil dans un environnement sûr.

Contrôle de fonctionnement et de sécurité
Avant l'assurage, vérifier la position correcte de la corde et le bon fonctionnement ainsi que l'effet de freinage de l'appareil.
En cas de cordes ayant un petit diamètre ou de cordes fréquemment utilisées ayant un diamètre plus important, veiller à manipuler avec beaucoup de précaution la corde de freinage lors de la descente ou de la descente en rappel d'une personne.
Les câbles lisses, l'humidité ou le givre peuvent influencer négativement l'effet de freinage de l'appareil. Contrôler l'effet de freinage avant chaque utilisation. Ne pas utiliser l'appareil si les freins n'ont aucun effet alors que le câble est inséré correctement.

ATTENTION - La corde de freinage doit être constamment tenue fermement par la main utilisée pour freiner !

Types de cordes à utiliser
Pour l'assurage du premier, seuls des câbles dynamiques conformes à la norme EN 892 sont autorisés. L'utilisation de cordes statiques est uniquement autorisée pour un assurage avec renvoi de corde (ancrage) ou pour la descente ou la descente en rappel d'une personne, mais pas pour l'assurage du premier ! Éviter les cordes lâches.

Accrochage dans le harnais
L'appareil doit être accroché dans l'œillet du harnais à l'aide d'un mousqueton doté d'un dispositif de verrouillage par encliquetage.

REMARQUES GÉNÉRALES EN MATIÈRE DE CHOIX DU POINT D'ANCRAGE, SÉCURITÉ, LONGÉVITÉ, STOCKAGE, ENTRETIEN ET CARACTÉRISATION

CONSIGNES DE SÉCURITÉ
Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation.

Vérifier avant et après utilisation si le produit est éventuellement endommagé (par ex. fissures et corrosion) afin de garantir qu'il est opérationnel et qu'il fonctionne correctement.Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

Attention! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides, lessives, eau de brasage, huiles, nettoyants) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches.

CLIMAT D'UTILISATION
La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. –30 °C et +60 °C.

LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT
La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en oeuvre mais aussi d'influences extérieures.
Après l'expiration de la durée d'utilisation ou après l'expiration de la durée de vie maximale au plus tard, le produit doit être retiré de l'utilisation.

Longévité maximale dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) et sans utilisation: Aucune restriction connue.

Utilisation occasionnelle: Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure visible (utilisation avec des cordes propres)et est stocké dans des conditions optimales: 10 ans.

Utilisation fréquente ou extrême:
En cas d'utilisation quotidienne intense et de performances très importantes, environ 1 - 2 ans avec des cordes salies.
En règle générale, l'assureur doit être immédiatement mis au rebut
- après une chute et s'il est tombé de très haut,
- en cas d'égratignures extrêmes et/ou de déformations,
- s'il est endommagé ou ne fonctionne plus comme il devrait.

RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN
Stockage: Stockez le produit au froid, au sec et protégé contre la lumière du jour, hors des boîtes de transport. Evitez tout contact avec des substances chimiques (attention: acide d'accumulateurs!).
Nettoyage: Les produits sales doivent être lavés à l'eau tiède (si nécessaire avec un savon neutre).

Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

MARQUAGES SUR LE PRODUIT:

Fabricant: EDELRID
Désignation des produit: Appareil de freinage conforme à la norme EN 1515-2
Modèle: Nom du produi
Symbole i: les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées
Pictogramme expliquant la pose correcte du câble
Gamme de diamètres pour les câbles à utiliser en mm

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous avez malgré tout une réclamation, veuillez nous indiquer le numéro du lot de fabrication.
Sous réserve de modifications techniques.

Vérification : Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

NL — Remapparaat conform EN 15151-2, type 2

Handmatige reminrichting volgens EN 15151-2, type 2 voor het laten zakken c.q. abseilen bij canyoning.

AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK, VEILIGHEID, LEVENSDUUR, BEWAREN EN ONDERHOUDEN

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen. Voor het gebruik van dit product moeten deze inhoudelijk zijn begrepen.
Bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Gedetailleerde en omvangrijke informatie kan worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur. De volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervangen en zich van het persoonlijk te dragen risico ontdoen. Het gebruik is alleen getrainde en ervaren personen of onder competente begeleiding en toezicht toegestaan.
Voor het eerste gebruik moet de gebruiker zichzelf vertrouwd maken met de werking van het apparaat onder veilige omstandigheden. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico is in alle gevallen voor de gebruiker resp. de verantwoordelijke.

Werkings- en veiligheidscheck
Voor het zekeren moet de correcte plaatsing en het optimaal functioneren en de remmende werking van het apparaat worden gecontroleerd.
In het bijzonder bij kleinere touwdiameters en bij veel gebruikte touwen met grotere diameter moet bij het abseilen of dalen van een persoon het bedienen van het remtouw met grote gevoeligheid worden uitgevoerd.
Gladde touwen, vocht of verijzen kunnen de remmende werking van het apparaat negatief beïnvloeden. De remmende werking moet voor ieder gebruik worden gecontroleerd.
Wanneer bij een correct geplaatst touw geen remmende werking merkbaar is, mag het apparaat niet worden gebruikt.

OPGELET! Het remtouw moet te allen tijde door de hele remhand worden omsloten!

Te gebruiken typen touw
Voor het voorklimmen mogen uitsluitend dynamische touwen conform EN 892 worden gebruikt. Het gebruik van statische touwen is alleen voor het zekeren met topropen of voor het dalen resp. abseilen van een persoon toegestaan, echter niet voor het zekeren van een voorklimmer! Slappe touwen moeten worden vermeden.

Inhangen in klimgordel
Heet apparaat moet met een karabijnhaak met borging in de lus van de klimgordel worden ingehangen resp.

ALGEMENE AANWIJZINGEN BIJ HET UITKIEZEN VAN HET AANSLAGPUNT, VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG, ONDERHOUD EN KENMERKEN

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN
Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksveiligheid van de tegenpartij wordt verminderd.
Voor en na het gebruik moet het product op eventuele beschadigingen (bijv. scheuren en corrosie) worden gecontroleerd, de gebruiksklare toestand en het juist functioneren moet worden gewaarborgd.
Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

Opglet! De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken.

GEBRUIKSKLIMAAT
De constante gebruikstemperatuur van het product (in droge toestand) reikt van ca. -30°C t/m +60°C.

LEVENSDUUR EN VERVANGEN
De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf.
Na afloop van de gebruiksduur resp. na afloop van de maximale levensduur moet het product aan het gebruik onttrokken worden.

Maximale levensduur bij optimale opslagvoorwaarden (gebruik met schone touwen) en zonder gebruikmaking: Geen beperking bekend.

Incidenteel gebruik: Bij incidenteel, vakkundig gebruik zonder herkenbare slijtage en optimale opslagvoorwaarden: 10 jaar.

Veelvuldig of extreem gebruik:
Bij dagelijks intensief gebruik en zeer hoge belasting, met vervuilde touwen ca. 1-2 jaar.
In principe moet het zekeringsapparaat direct apart worden gelegd
- na een val van grote hoogte,
- bij extreme krasvorming en/of deformatie,
- bij beschadigingen of functionele storingen.

BEWAREN, TRANSPORTEREN EN ONDERHOUDEN
Bewaren: Koel, droog en tegen daglicht beschermd, buiten transportbakken. Geen contact met chemicaliën (opgelet: accuzuur!).
Reinigen: Vervuilde producten in handwarm water (indien nodig met neutrale zeep) reinigen. In de handel gebruikelijke, niet halogeen bevattende desinfecteermiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt.

Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar!

AANDUIDINGEN OP DE PRODUCT

Fabrikant: EDELRID
Productidentificatie: remapparaat conform EN 15151-2
Model: productnaam
i-symbool: de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te worden gelezen en in acht genomen te worden
Pictogram voor het correct plaatsen van het touw
Diameterbereik van het te gebruiken touw in mm

Onze producten worden met de grootste zorgvuldigheid gefabriceerd. Indien er desondanks aanleiding tot terechte bezwaren bestaat, vragen wij om vermelding van het chargenummer.
Technische veranderingen voorbehouden.

Testinstituut: Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

IT — Apparecchio di frenata sec. norma EN 15151-2, tipo 2

Apparecchio di frenata manuale sec. EN 15151-2, tipo 2 per calata o discesa attiva durante il canyoning.

INDICAZIONI PER L'USO, LA SICUREZZA, LA DURATA, L'IMMAGAZZINAMENTO E LA PULIZIA

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che vanno lette e capite prima di utilizzare il prodotto.
La pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influssi esterni. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi.
Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specializzata. Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di arrampicata ed alpinismo ed i lavori in altezza ed in profondità e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto. 2001. Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, l'utilizzatore deve familiarizzarsi con la funzione dell'apparecchio in un ambiente sicuro.
Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore. In ogni caso è l'utente e/o sono i relativi responsabili che hanno la responsabilità e portano il rischio.

Controllo funzionale e di sicurezza
Prima di iniziare l'assicurazione, bisogna controllare l'inserimento corretto e il funzionamento perfetto, nonché l'effetto frenante dell'attrezzo.
Sopratutto con le corde di piccolo diametro o di diametro maggiore, ma corda molto usata, durante la discesa attiva o facendo scendere una persona la corda di bloccaggio va manovrata con particolare sensibilità. Le corde lisce, l'umidità e/o la formazione di ghiaccio possono compromettere l'effetto frenante dell'apparecchio.
L'effetto frenante è da controllare prima di ogni uso. Se con la corda inserita correttamente non è percepibile nessun effetto frenante, l'apparecchio non può essere impiegato.

ATTENZIONE - la corda di bloccaggio deve ad ogni momento rimanere afferrata con tutta la mano che frena!

Tipi di corda da utilizzare
Per uso di assicurazione da capocordata sono unicamente ammesse le corde dinamiche secondo norma europea EN 892. L'uso di corde statiche è ammesso unicamente per l'assicurazione con rinvio corda (top-rope) o per calare o fare discendere una persona, ma non per assicurare il capocordata! E' da evitare l'allentamento della corda.

Agganciamento nell'imbracatura
L'apparecchio è da agganciare con un moschettone con ghiera a scatto nella fettuccia di collegamento dell'imbracatura. Il moschettone è da scegliere badando ad una sua forma che non presti

AVVERTENZE GENERALI SULLA SELEZIONE DEL PUNTO DI ANCORAGGIO, SICUREZZA, DURATA, CONSERVAZIONE, MANUTENZIONE E IDENTIFICAZIONE

AVVERTENZE DI SICUREZZA
Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente.
Prima e dopo l'uso, il prodotto viene controllato per possibili danni (ad esempio, deformazioni, crepe e corrosione). Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e funzionamento. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.
Attentione! Il prodotto non vanno esposte a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi, basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille.

TEMPERATURA D'UTILIZZO
La temperatura d'utilizzo permanente del prodotto (asciutto) va da circa –30°C a +60°C.

DURATA E SOSTITUZIONE
La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni.
Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi alla scadenza della durata di vita massima, il prodotto deve essere ritirato dall'uso

Massima durata di vita del prodotto a condizioni di im-magazzinamento ottimali (cfr. il punto Immagazzinamento) e se non utilizzato: Non è nota nessuna limitazione.

Utilizzo occasionale: Durata di vita in caso di utilizzo occasionale e corretto (Uso in combinazione con corde pulite), senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 10 anni.

Utilizzo frequente o a condizioni estreme:
Con uso quotidiano e intenso e con forte impegno, e corde sporche circa 1 - 2 anni.
Per principio l'apparecchio di assicurazione deve essere scartato immediatamente nei seguenti casi:
- dopo caduta e battuta sul suolo da grande altezza,
- alla formazione estrema di rigature e / o deformazioni,
- alla presenza di danneggiamenti o disfunzioni.

CONSERVAZIONE E PULIZIA
Immagazzinamento: Immagazzinare il prodotto in un luogo fresco e asciutto, non esposto ai raggi solari e fuori da contenitori di trasporto. Evitare il contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!)

Pulizia: Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario anche con del sapone neutro). Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio.

Attenzione: la mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare pericolo di morte!

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID
Descrizione del prodotto: Apparecchio di frenata secondo norma EN 15151-2
Modello
Simbolo i: leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le istruzioni
Pittogramma per il corretto inserimento della corda
Gamma di diametri espressi in mm delle corde da impiegare

I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Qualora uno dei nostri prodotti dovesse tuttavia dare motivo di giustificato reclamo si prega di indicare il numero di lotto del prodotto.
Con riserva di modifiche tecniche.

Ente di certificazione: Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

ES — Dispositivo de freno según EN 15151-2, tipo 2

Freno manual según EN 15151-2, tipo 2 para bajar a rapel durante el descenso por cañones.

INSTRUCCIONES DE USO, SEGURIDAD, DURABILIDAD, ALMACENAJE Y MANTENIMIENTO

Estas instrucciones de uso contienen indicaciones importantes cuyo contenido debe comprenderse antes de utilizar este producto.
El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan con frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes.
Información detallada y amplia se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica. Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los conocimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que se ha de asumir personalmente. El uso sólo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y supervisión. Antes del primer uso el usuario debe familiarizarse con la función del dispositivo en un ambiente seguro.
El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado. La responsabilidad y el riesgo corresponden en todos los casos a los usuarios. En todo caso los usuarios, respectivamente los responsables, asumen la responsabilidad y el riesgo.

Control de funciones y de seguridad
Antes de asegurar el sistema debe comprobarse la fijación correcta y el funcionamiento perfecto así como el capacidad de frenado del dispositivo

Sobre todo con sogas más delgadas y sogas frecuentemente usadas más gruesas hay que usar la soga de freno con una sensibilidad mayor al descender en rapel o al bajar a otros.

Cuerdas lisas, humedad y hielo pueden influir negativamente en el capacidad de frenado del dispositivo.
Debe controlarse el capacidad de frenado antes de cada uso.
Si con una cuerda correctamente colocada no se siente ningún capacidad de frenado no debe utilizarse el dispositivo.

¡ATENCIÓN! ¡La cuerda de freno siempre debe estar rodeada por la completa mano de freno!

Tipos de cuerdas a usar
Para el primero de la cordada sólo debe usarse cuerdas y dinámicas según EN 892. Sólo se debe usar cuerdas estáticas para asegurar al escalador con un desvío de cuerda (top rope) o para bajar o rapelar a una persona, pero no para asegurar al primero de la cordada. Tenga la cuerda bajo constante tensión.

Enquiciar en las correas de escalado
El dispositivo debe estar enquiciado con un carabinero con una cerradura de muelle en el ojete de la correa de escalado.

INSTRUCCIONES PARA LA ELECCIÓN DEL PUNTO DE ANCLAJE, SEGURIDAD, VIDA ÚTIL, ALMACENAJE, CUIDADOS Y EQUITETADO

INDICACIONES DE SEGURIDAD
En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso.
Además hay que asegurar el funcionamiento correcto y el estado aplicativo del mismo. El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

¡Atención! No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos, lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas.

CLIMA DE USO
La temperatura de uso permanente del producto (en estado seco) abarca de aprox. –30°C hasta +60°C.

VIDA ÚTIL Y SUSTITUCIÓN
La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas.
Después de finalizar el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es importante dejar de utilizar el producto.

Máxima vida útil en condiciones de almacenamiento óptimas (ver punto Almacenamiento) y sin ser utilizado: No se conoce restricción alguna.

Uso ocasional: En caso de uso apropiado ocasional sin desgaste perceptible (Uso con cuerdas limpias) y en condiciones de almacenamiento óptimas: 10 años.

Uso frecuente o extremo:
Con uso diario e intensivo, rendimiento elevado y cuerdas sucias aprox. 1 – 2 años.
Básicamente hay que eliminar el dispositivo de seguridad inmediatamente
- después de una caída o un impacto de altas alturas,
- al existir claros indicios de corrosión, cuando los componentes mecánicos móviles no presentan un funcionamiento perfecto.
- en el caso de averías y fallos en el funcionamiento.

ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO
Almacenamiento: En un lugar fresco y seco, protegido contra la luz diurna, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con sustancias químicas (atención: ¡ácido para acumuladores!).

Limpieza: Limpiar los productos sucios en agua tibia (si es necesario, con jabón neutro). En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos.

Atención: ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!

INDICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID
Denominación del producto: Dispositivo de freno según EN 15151-2
Modelo: nombre del producto
Símbolo i: las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar
Pictograma para colocar correctamente la cuerda
Diámetro en mm de las cuerdas a usar

Nuestros productos se fabrican con el máximo esmero. En caso de que, a pesar de todo, tuviera alguna reclamación justificada, le rogamos que indique el número de lote.
Salvo modificaciones técnicas.

Oficina verificadora: Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

NO — Brems iht. EN 15151-2, type 2

Freno manual según EN 15151-2, tipo 2 para bajar a rapel durante el descenso por cañones.

ANVISNINGER OM BRUK, SIKKERHET, LEVETID, LAGRING OG VEDLIKEHOLD

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon. Innholdet i denne informasjonen må være forstått før produktet tas i bruk.
(Fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede innebærer ofte risiko og farer gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutses. Uhell kan ikke utelukkes.
Detaljert og omfattende informasjon finner man i den relevante faglitteraturen. De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, og de fritar ikke fra personlig risiko. Utstyret er bare tillatt brukt av øvede og erfarne personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn.
Før første gangs bruk må brukeren gjøre seg kjent med bremsens funksjoner i sikre omgivelser.
Produsenten har ikke noe ansvar ved misbruk og/eller feil bruk av utstyret. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person.

Funksjons- og sikkerhetssjekk
Før sikring må det kontrolleres at tauet er lagt riktig i og at bremsen fungerer som den skal.

Ved bruk av tau med liten diameter eller godt brukte tau med større diameter må bremsetauet brukes med større følsomhet ved rappellering eller nedfiring av en person.

Glatte tau, fuktighet eller isdannelse kan ha en negativ innflytelse på apparatets bremseeffekt.
Bremseeffekten må kontrolleres før hver bruk.
Hvis du ikke kan merke en bremseeffekt når tauet er lagt, må ikke apparatet brukes.

ADVARSEL! Bremsehånden må alltid holde helt rundt tauet!

Tautyper som kan brukes
For klatring på led må det kun brukes dynamiske tau iht. EN 892. Bruk av statiske tau er kun tillatt ved sikring på topptau eller ved nedfiring eller rappellering, men ikke ved sikring av en klarer på led! Unngå slakt tau.

Feste av bremsen i klatreselen
Bremsen må festes med en skrukarabiner i sentralløkken på klatreselen eller i et egnet.

GENERELLE INFORMASJONER FOR VALG AV FASTEPUNKT, SIKKERHET, LEVETID, LAGRING, PLEIE OG MERKING

SIKKERHETSANVISNINGER
Hvis man kombinerer dette produktet med andre bestanddeler, består det fare for at brukssikkerheten til begge produktene blir svekket.

Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader (f.eks. sprekker og rust), og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig.
Før og etter bruk må produktet sjekkes for eventuelle skader for å være sikker på at det er i brukbar tilstand og fungerer som det skal. Produktet må straks utsorteres hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten.

NB! Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse. Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med etsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer, lut, loddevann, olje, vaskemidler), samt ekstreme temperaturer og gnistregn.

BRUKSKLIMA
Brukstemperatur ved langvarig bruk av produktet (i tørr tilstand) går fra ca. –30°C til +60°C.

LEVETID OG UTSKIFTING
Levetiden til produktet er hovedsakelig avhengig av bruksmåte og -hyppighet samt av ytre påvirkning.
Etter at brukstiden er utløpt eller senest når maksimal levetid for produktet er nådd, må produktet ikke lenger brukes.

Maksimal levetid ved optimale lagringsbetingelser (se punktet om Lagring) og uten at produktet er i bruk: Ingen kjent begrensning.

Ved bruk av og til: Når produktet blir brukt korrekt og av og til (Bruk med rene tau), uten at man kan se noe slitasje og under optimale lagringsbetingelser:
10 år.

Hyppig eller ekstrem bruk:
.Ved daglig, intensiv bruk og høy arbeidsytelse, med skitne tau, ca. 1-2 år.
Hovedsakelig skal bremsen kasseres umiddelbart.
- etter fall og støt fra store høyder
- ved ekstrem slitasje og/eller deformasjon
- ved skade eller funksjonsforstyrrelser

OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD
Lagring: Kjølig, tørt og beskyttet mot dagslys, ikke i transportbeholdere. Ingen kontakt med batterisyre!).

Rengjøring: Skitne produkter rengjøres i lunkent vann (om nødvendig med nøytral såpe).
Vanlige desinfiseringsmidler som ikke inneholder halogen kan brukes om nødvendig.

NB! Hvis man ikke tar hensyn til denne bruksanvisningen, består livsfare!

BETEGNELSER PÅ PRODUKTET
Produktbetegnelse: Brems iht. EN 15151-2
Produsent: EDELRID
Produktbetegnelse:
Modell: produktnaam
i-symbol: advarslene og anvisningene skal leses og følges
Piktogram som viser hvordan tauet skal legges
Diameter i mm for de tauene som skal brukes

Våre produkter blir framstilt med den største nøyaktighet.
Hvis det skulle bestå grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at du angir charge-nummeret.
Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske forandringer.

Kontrollinstans: Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

PT — Dispositivo de travagem de acordo com EN 15151-2, Tipo 2

Aparelho de freio manual segundo EN 15151-2, tipo 2 para escalada ou descida durante a prática de canyoning.

INSTRUÇÕES DE SERVIÇO, SEGURANÇA, DURABILIDADE, ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO

Este manual contém recomendações importantes que o usuário deve compreender antes de utilizar o produto pela primeira vez.
Atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades envolvem riscos imprevisíveis sob influências externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhas. As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades. Também não isentam o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controle direto de profissionais devidamente treinados e experientes.
Antes da utilização, o utilizador tem de se familiarizar com a função do aparelho num ambiente seguro.
O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade em caso de uso e/ou manuseio impróprios do equipamento. O usuário assume total responsabilidade e aceita todos os riscos decorrentes do uso deste produto. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis.

Verificação da função e da segurança
Antes de efectuar os passos de segurança devem ser testados a colocação e o funcionamento correcto, assim como, o efeito de travagem do aparelho.
Especialmente em casos de cordas com pouco diâmetro e em cordas com muito desgaste de elevado diâmetro, a utilização da corda de travagem deve ser efectuada com maior sensibilidade ao soltar a corda ou na descida de uma pessoa.
Cordas lisas, humidade ou gelo podem interferir negativamente no efeito de travagem do aparelho. O efeito de travagem deve ser verificado antes de cada utilização.
Ao não sentir o efeito de travagem quando a corda estiver colocada correctamente o aparelho não pode ser utilizado.

ATENÇÃO! A corda de travagem tem de estar sempre enrolada por completo à volta da mão que trava!

Tipos de cordas a utilizar
Para a escalada com o a corda fixada em baixo estão permitidas apenas cordas dinâmicas de acordo com EN 892. A utilização de cordas estáticas é apenas permitida para segurar com mudança de direcção de corda (escalar em Top rope) ou para largar ou deixar descer uma pessoa, mas não para segurança de escalador guia! Deve-se evitar a corda solta.

Engatar na cinta de encordar
O aparelho tem de ser engatado com uma carabina com fecho de mola no laço do cinto de escalada.

INDICAÇÕES GERAIS RELATIVAMENTE À SELECÇÃO DO PONTO DE ENCOSTO, À SEGURANÇA, AO TEMPO DE VIDA ÚTIL, AO ARMAZENAMENTO, À CONSERVAÇÃO E DESIGNAÇÃO

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA
Se este produto for combinado a outras peças, há riscos de limitação de segurança por motivos de incompatibilidade.

Antes e depois da utilização, o produto deve ser verificado quanto a eventuais danos (por exemplo rasgos e corrosão), deve - se ter em atenção o estado de utilização e o funcionamento correcto. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança.

Atenção! O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos, alcalinos, fluído de solta, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas extremas e fagulhas.

TEMPERATURA OPERACIONAL
A temperatura operacional comum do produto (em condições secas) varia aproximadamente entre –30°C e +60°C.

DURABILIDADE E REPOSIÇÃO
A durabilidade do produto depende essencialmente da forma e da freqüência de utilização, além de outros fatores externos.
Após a duração de uso ter acabado ou o mais tardar após o fim da vida útil é necessário tirar o produto do uso.

Durabilidade máxima sob condições ideais de armazenamento (consulte o tópico "Armazenamento") e não utilizado: Não são conhecidas limitações.

Utilização Ocasional: Em casos de uso ocasional e apropriado (Utilize cordas limpas), sem desgastes visíveis e em condições de armazenamento ideais:
10 anos.

Uso freqüente ou extremo:
Ao utilizar diariamente de forma intensa, com cordas sujas aprox. 1 - 2 anos.
Regra geral o aparelho de segurança deve ser substituído
- após queda ou queda de uma altura considerável,
- na formação extrema de dobras e / ou deformações,
- em caso de danos e avarias na função.

MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO
Armazenamento: Se não houver uma caixa de transporte, mantenha o produto em locais frios, secos e protegido contra raios solares. O produto não deve entrar em contato com substâncias químicas (atenção: evite contato com fluídos de bateria!).

Limpeza: Produtos sujos devem ser limpos com água morna (se necessário, com sabão neutro). Se necessário, utilize desinfetantes comuns (sem halogênio) disponíveis no mercado.

Atenção: O não-cumprimento das recomendações contidas neste Manual do Usuário pode constituir em perigo de morte!

ETIQUETAS PRESENTES NO PRODUTO

Designação do produto: Aparelho de travagem de acordo com EN 15151-2
Fabricante: EDELRID
Nome do produto:
Modelo: nome do produto
Símbolo de informação (I): as advertências e instruções devem ser lidas e observadas com atenção
Pictograma para colocação correta da corda
Margem de diâmetro em mm das cordas a serem usadas

Nossos produtos são fabricados com empenho máximo. Entretanto, se houver motivos de reclamação, solicitamos a especificação do número de lote.
O design e as especificações do produto estão sujeitos a alterações técnicas sem aviso prévio.

Local de verificação: Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

DK — Bremseudstyr iht. EN 15151-2, type 2

Bremseudstyr iht. EN 15151-2, type 2 til sikring af en forangående eller efterfølgende bestiger, til sikring med rebsreversering (vindereb) og til rapelling eller nedfiring ved klatring.

HENVISNINGER TIL ANVENDELSE, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING OG VEDLIGEHOLDELSE
Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Disse skal være forstået med hensyn til deres indhold, inden dette produkt anvendes.
Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsages af ydre påvirkninger. Uheld kan ikke udelukkes. Detaljerede og om-fattende informationer kan findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i over-ensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn. Før brug skal brugeren gøre sig bekendt med udstyrets funktioner et sikkert sted.
Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner. Brugerne eller de personer, der har påtaget sig ansvaret, bærer selv risikoen.

Funktions- og sikkerhedstjek
Før sikring skal det kontrolleres, at sikringen er indsat korrekt og fungerer fejlfrit, ligesom sikringens bremsevirkning skal tjekkes.
Især ved reb med små diametre og ved meget slidte reb med øget diameter skal bremserebet betjenes med øget følsomhed ved rapelling og nedfiring af en person.
Glatte reb, fugt eller tilisning kan forringe enhedens bremsevirkning.
Bremsevirkningen skal kontrolleres hver gang før brug.
Hvis der med korrekt indført reb ikke kan mærkes nogen bremsevirkning, må enheden ikke anvendes.

PAS PÅ! Bremserebet skal altid være omsluttet af hele bremsehånden!

Passende rebstyper
Til den forangående klatrer må der udelukkende anvendes dynamiske reb iht. EN 892. Statiske reb må udelukkende bruges til sikring med rebsreversering (vindereb) eller til rapelling eller nedfiring af en person, men ikke til sikring af en forangående klatrer! Det skal undgås, at rebet bliver slapt.

Fastgørelse til klatrebælte
Udstyret skal fastgøres til indbindingsløjfen i klatrebæltet med en karabinhage med snaplås eller fastgøres til et egnet.

GENERELLE HENVISNINGER TIL UDVALG AF ANHUGNINGS-PUNKT, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING, PLEJE OG MÆRKNING

SIKKERHEDSHENVISNINGER
Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for gensidig negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen.
Produktet skal kontrolleres for eventuelle skader før og efter brug, det skal sikres, at det er egnet til brug og at det fungerer korrekt. Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

Obs! Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer, lud, loddevand, olie, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister.

ANVENDELSESTEMPERATUR
Anvendelsestemperaturen for vedvarende brug af produktet (i tør tilstand) ligger mellem ca. -30°C og + 60°C.

LEVETID OG UDSKIFTNING
Produktets levetid afhænger hovedsageligt af anvendelsens art og hyppighed samt af de ydre påvirkninger.
Efter udløb af anvendelsestiden eller senest efter udløb af den maksimale levetid må produktet ikke længere anvendes.

Maksimal levetid ved optimale betingelser ved opbevaringen (jf. punkt Opbevaring) og uden anvendelse: Ingen begrænsninger kendt.

Lejlighedsvis anvendelse: Ved lejlighedsvis og fagmæssig korrekt anvendelse uden synlig slid og ved optimale betingelser (Brug med rene reb) ved opbevaringen: 10 år.

Hyppig eller ekstrem anvendelse:
Ved daglig intensiv brug og meget høj arbejdsydelse med snavsede reb ca. 1-2 år.
Som hovedregel skal sikringsudstyret straks kasseres
- efter nedstyrtning og fald fra stor højde,
- ved ekstrem revnedannelse og/eller deformation,
- ved skader eller funktionsfejl.

OPBEVARING OG VEDLIGEHOLDELSE
Opbevaring: Køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, pakket ud af transportbeholderne. Ingen kontakt med kemikalier (Pas på: batterisyre!).

Rengøring: Forurenede produkter rengøres i lunkent vand (tilsæt neutral sæbe om nødvendigt).
Om nødvendigt kan gængse, halogenfrie desinfektionsmidler anvendes.

Obs: Ignorering af denne brugsanvisning medfører livsfare!

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Produktbetegnelse: Bremseudstyr iht. EN 15151-2
Producent: EDELRID
Produktbetegnelse
Model
i-symbol: advarselshenvisningerne skal læses og overholdes
Piktogram til korrekt indføring af rebet
Diameterområde for de reb, der skal anvendes, angivet i mm

Vore produkter bliver fremstillet med største omhu. Hvis der trods alt skulle være anledning til klager, beder vi Dem om at angive chargenummeret.
Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Udpeget organ : Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

PL — Urządzenie hamujące wg EN 15151-2, typ 2

Ręczne urządzenie hamujące zgodne z normą EN 15151-2, typu 2 przeznaczone do opuszczania względnie zjeżdżania na linie podczas kanioningu.

WSKAZÓWKI DOT. STOSOWANIA, BEZPIECZEŃSTWA, TRWAŁOŚCI, PRZECHOWYWANIA I PIELĘGNACJI
Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki; przez rozpoczęciem użytkowania produktu należy zrozumieć ich treść.
Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prac na wyso-kościach i w wykopach, zawierają element niebezpieczeństwa ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Obszerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem. Przed pierwszym użyciem użytkownik musi zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia w bezpiecznym otoczeniu.
Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne.

Sprawdzanie funkcjonowania i bezpieczeństwa
Przed zabezpieczaniem należy sprawdzić prawidłowość włożenia i funkcjonowania, jak również działanie hamujące urządzenia.
Zwłaszcza przy małych średnicach liny i przy bardzo zużytych linach o zwiększonej średnicy, przy zjeżdżaniu lub opuszczaniu osoby na linie obsługa liny hamującej musi odbywać się ze zwiększoną wrażliwością.
Gładkie liny, wilgoć lub oblodzenie mogą niekorzystnie wpływać na działanie hamujące urządzenia. Działanie hamujące należy sprawdzać przed każdym użyciem. Jeśli przy prawidłowo włożonej linie hamowanie nie jest wyczuwane, urządzenie nie może być używane

UWAGA! Lina hamująca przez cały czas musi być obejmowana całą ręką hamującą!

Stosowane typy lin
Do wspinania dopuszczone są wyłącznie dynamiczne liny wg EN 892. W przypadku użycia lin statycznych urządzenie można stosować tylko do zabezpieczania zmianą kierunku liny (top rope - asekuracja górna) lub do opuszczania względnie zjeżdżania na linie jednej osoby, ale nie do zabezpieczania wspinacza prowadzącego! Należy unikać swobodnego zwisania liny.

Zawieszanie na pasie wspinaczkowym
Urządzenie musi zostać zawieszone karabinkiem z zabezpieczeniem zamknięcia w pętli pasa wspinaczkowego.

OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE WYBORU PUNKTU ZACZEPIENIA, BEZPIECZEŃSTWA, TRWAŁOŚCI, PRZECHOWYWANIA, PIELĘGNACJI I OZNACZENIA

BEZPIECZEŃSTWO
W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z in- nymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego, niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkowania.

Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń (np. pęknięcia i korozja), stanu przydatności do użycia i prawidłowego funkcjonowania.

Uwaga! Produkt nie może być narażony na działanie szkodliwych wpływów. Zalicza się do nich kontakt z substancjami żrącymi i agresywnymi (na przykład kwasami, ługami, płynem do lutowania, olejami, środkami czyszczącymi), a także wysokimi temperaturami i elektrycznością statyczną.

WARUNKI UŻYTKOWANIA
Produkt zachowuje trwałą przydatność użytkową (w stanie suchym) w zakresie temperatur od ok. -30°C do +60°C.

ŻYWOTNOŚĆ I WYMIANA
Żywotność produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych.
Po upływie okresu użytkowania wzg. najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.

Maksymalny czas użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (zob. punkt Przechowywanie) i bez użytkowania: Nie są znane żadne ograniczenia.

Okazjonalne użytkowanie: Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu, bez widocznych objawów zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania (Stosowanie z czystymi linami): 10 lat.

Częste lub ekstremalne użytkowani:
Przy codziennym intensywnym korzystaniu i bardzo dużej pracy, z zanieczyszczonymi linami ok. 1 - 2 lat.
Zasadniczo urządzenie zabezpieczające należy natychmiast usunąć
- po upadku i uderzeniu z dużej wysokości,
- przy dużym spękaniu oraz / lub deformacjach,
- przy uszkodzeniach lub zakłóceniach funkcjonowania.

PRZECHOWYWANIE I KONSERWACJA
Przechowywanie: Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy!).

Czyszczenie: Zabrudzone produkty czyścić w letniej wodzie, w razie potrzeby użyć neutralnego mydła. W razie potrzeby można stosować dostępne w handlu środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru.

Uwaga: nieprzestrzeganie zasad tej instrukcji obsługi może spowodować zagrożenie dla życia!

OZNACZENIA NA PRODUKCIE:

Producent: EDELRID
Oznaczenie produktu: Urządzenie hamujące wg EN 15151-2
Producent: EDELRID
Oznaczenie produktu: Model: nazwisko produktu
Symbol informacyjny (I): należy przeczytać i bezwzględnie przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek
Piktogram pokazuje prawidłowy sposób wkładania liny
Zakres średnic lin, które należy stosować, w mm

Nasze produkty wytwarzamy z największą starannością. Jeżeli jednak istnieje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru partii produktu.
Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

Stanowisko kontrolne: Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

SE — Bromsanordning enligt EN 15151-2

Manuell bromsanordning enligt EN 15151-2, Typ 2 till nersläppning resp. firning under canyoning.

HÄNVISNINGAR RÖRANDE ANVÄNDNING, SÄKERHET, LIVSLÄNGD, LAGRING
OCH SKÖTSEL
Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar, före användning av denna produkt måste dess innehåll ha förståtts.
Bergsbestigning, klättring och arbeten på höjder och i djup medför ofta oförutsebara risker och faror genom yttre påverkan. Olyckor kan ej uteslutas. Detaljerad och omfattande information kan hittas i motsvarande facklitteratur. Följande bruksinformation är viktig för konkret och praktisk tillämpning.
Den kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppträda vid bergsbestigning, klättring och arbeten på höjder och i djup och frisäger ej från ansvar för personliga risker.
Användning är endast tillåtet för tränade och erfarna personer eller med motsvarande instruktion och uppsyn. Före den första användningen måste användaren göra sig förtrodd med apparatens funktion i en säker omgivning
Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar vid missbruk och/eller felaktig användning
Ansvaret och riskerna ligger i alla fall helt hos användaren resp. ansvarig person.

Funktions- och säkerhetskontroll
Före säkringen måste korrekt montering och felfri funktion samt apparatens bromsverkan kontrolleras.
Särskilt med tunna repdiametrar och starkt använda rep med ökad diameter måste nerfirning av en person utföras med höjd sensibilitet under användning av bromsrepet. Hala rep, fukt eller isbildning kan påverka apparatens bromsverkan negativt. Bromsverkan måste kontrolleras före varje användning.
Om ingen bromsverkan är kännbar med korrekt monterat rep så får apparaten ej användas.

OBS - bromsrepet måste alltid omslutas med hela bromshanden!

Användbara reptyper
För förklättring är endast dynamiska rep enligt EN 892
tillåtna.
Statiska rep får endast användas till säkring med repstyrning (toprop) eller nerfirning av en person, dock ej till säkring av förklättraren! Undvik bildning av slak lina.

Montering i sele
Apparaten måste monteras med en karbinhake med snäpplåssäkring i selens inbindningsslinga.

ALLMÄNA HÄNVISNINGAR RÖRANDE SÄKERHET, LIVSLÄNGD, LAGRING, SKÖTSEL OCH KÄNNETECKNING

Säkerhetshänvisningar
Kombineras denna produkt med andra komponenter så består fara för påverkning av användningssäkerheten.
Före och efter användningen måste produkten kontrolleras på eventuella skador (t.ex. sprickor och korrosion), felfritt tillstånd och felfri funktion måste säkeställas. Produkten måste genast kasseras om minsta tvivel består om dess användningssäkerhet.

OBS! Produkterna får ej utsättas för skadlig påverkan.
Till detta hör kontakt med frätande och aggressiva ämnen
(t.ex.: syror, lut, lödvatten, oljor, rengöringsmedel) samt extrema temperaturer och gnistor.

Användningsklimat
Den permanenta användningstemperaturen för produkten (i torrt tillstånd) ligger
mellan ca. -30°C och +60°C.

Livslängd och byte
Produktens livslängd är beroende av användningssätt och -frekvens samt yttre påverkan.
Efter användningstiden resp. senast efter maximal livslängd måste produkten kasseras för gott.

Maximal livslängd vid optimala lagringsvillkor (se punkten Lagring) och utan användning: Inga kända inskränkningar.

Sporadisk användning
Vid sporadisk, korrekt användning utan märkbart slitage (användning med rena rep) och vid optimala lagringsvillkor: 10 år

Frekvent eller extrem användning
Vid daglig intensiv användning och mycket hög arbetsbelastning med smutsiga rep ca.
1 - 2 år.
Generellt måste bromsanordningen genast kasseras
- efter fall från hög höjd,
- vid extrem veckbildning och/eller deformering,
- vid skador eller funktionsstörningar.

Förvaring och skötsel
Lagring: svalt, torrt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare.
Ingen kontakt med kemikalier (OBS: batterisyra!).

Rengöring: Rengör försmutsade produkter med handvarmt vatten (använd vid behov neutral såpa).
Vanliga, icke halogenhaltiga desinfektionsmedel kan användas vid behov.

OBS: om denna bruksanvisning ej beaktas består livsfara!

Markering på produkten
Tillverkare: EDELRID (e),
Produktbeteckning: Bromsanordning enligt EN 15151-2
Modell: Produktens namn,
i-symbol: varningshänvisningarna och bruksanvisningen måste läsas och följas.
Piktogram för korrekt montering av repet
Tillåtna reps diameterområde i mm

Våra produkter tillverkas med största omsorg. Skulle det ändå förekomma att motiverade klagomål uppkommer så ber vi om angivelse av lottnumret.

Tekniska ändringar förbehålls.
Provning av: Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italien

CZ — Brzda podle EN 15151-2

Manuální brzda podle EN 15151-2, typ 2 ke spouštění nebo slaňování při canyoningu.

POKYNY K POUŽÍVÁNÍ, BEZPEČNOSTI, ŽIVOTNOSTI, SKLADOVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ
Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny, které je před použitím tohoto výrobku nezbytné obsahově pochopit.
Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Nelze vyloučit nehody.
Podrobné a obsáhlé informace naleznete v příslušné odborné literatuře.
Následující informace jsou důležité pro odborné a přiměřené použití v praxi.
Nemohou však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a nezbavují vlastní odpovědnosti za riziko.
Použití je povoleno pouze trénovaným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem. Před prvním použitím se uživatel musí seznámit s funkcí výrobku v bezpečném prostředí.
Výrobce odmítá v případě zneužití a/nebo nesprávného použití jakoukoli odpovědnost. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo odpovědné osoby.

Kontrola funkce a bezpečnosti
Před zajištěním se musí zkontrolovat správné vložení a bezchybná funkce, jakož i brzdný účinek brzdy.
Zejména při malých průměrech lana a při silně opotřebovaných lanech se zvětšeným průměrem se při slaňování nebo spouštění osoby musí brzdicí lano obsluhovat se zvýšenou citlivostí.
Hladká lana, vlhkost nebo námraza mohou brzdný účinek brzdy negativně ovlivnit. Zkontrolujte brzdný účinek před každým použitím.
Není-li při správně vloženém laně cítit žádný brzdný účinek, brzda se nesmí používat.

POZOR - brzdicí lano musí být stále zcela sevřeno brzdicí rukou!

Použitelné typy lan
Pro prvolezce jsou povolena výhradně dynamická lana podle EN 892. Použití statických lan je povoleno pouze k hornímu jištění s vratným bodem (tzv. top rope) nebo ke spouštění nebo slaňování jedné osoby, ale ne k jištění prvolezce! Zabraňte prověšení lana.

Zavěšení v lezeckém úvazku
Brzda se musí zavěsit do smyčky úvazku karabinou se zámkem.

VŠEOBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTI, ŽIVOTNOSTI, SKLADOVÁNÍ, OŠETŘOVÁNÍ A ZNAČENÍ

Bezpečnostní pokyny
Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního ovlivnění bezpečnosti při používání.
Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozený (např. trhliny a koroze). Musí být v použitelném stavu a správně fungovat. Výrobek okamžitě vyřaďte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti při používání.

Pozor! Výrobky nesmí být vystaveny působení škodlivých vlivů.
Sem patří i kontakt se žíravými a agresivními látkami (např.: kyseliny, louhy, pájecí voda, oleje a čisticí prostředky), i extrémní teploty a odlétající jiskry.

Klima při používání
Teplota pro trvalé používání výrobku (v suchém stavu) je cca -30 °C až +60 °C.

Životnost a výměna
Životnost produktu v podstatě závisí na způsobu a četnosti použití a na vnějších vlivech.
Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

Maximální životnost při optimálních podmínkách skladování (viz bod skladování) a bez používání: Není známo žádné omezení.

Občasné používání
V případě občasného správného používání bez viditelného opotřebení (použití s čistými lany) a při optimálních podmínkách skladování: 10 let

Častější nebo extrémní používání
Při denním intenzivním používání a velmi vysokém pracovním výkonu, se znečištěnými lany cca 1–2 roky.

Brzda se musí zásadně ihned vyřadit:
- po pádu a nárazu z velké výšky,
- při extrémním tvoření rýh a / nebo deformacích,
- při poškozeních nebo funkčních poruchách.

Skladování a ošetřování
Skladování: Skladujte v chladu, suchu bez přepravních obalů, chraňte před denním světlem.
Žádný kontakt s chemikáliemi (pozor: akumulátorová kyselina!).

Čištění: Znečištěné produkty očistěte ve vlažné vodě (v případě potřeby neutrálním mýdlem).
V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky neobsahující halogeny.

Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!

Značení na výrobku
Výrobce: EDELRID (e)
Označení výrobku: Brzda podle EN 15151-2
Model: Název výrobku
i-symbol: přečtěte si a dodržujte výstražné pokyny a instrukce.
Piktogram pro správné vložení lana
Rozsah průměrů používaných lan v mm

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Budete-li mít i přesto důvod k oprávněné reklamaci, uvádějte prosím číslo šarže.

Technické změny vyhrazeny.
Zkušebna: Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Itálie

RO — Dispozitiv de frânare conform EN 15151-2

Dispozitiv de frânare manual în conformitate cu EN 15151-2, tip 2 pentru coborâre, respectiv pentru coborârea în rapel la canyoning.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE, SIGURANȚĂ, DURATĂ DE VIAȚĂ, DEPOZITARE ȘI ÎNTREȚINERE
Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante, al căror conținut trebuie înțeles și respectat în mod obligatoriu, înainte de utilizarea acestui produs.
Alpinismul, escalada și lucrul la înălțime și adâncime, comportă adesea pericole și riscuri ascunse, în virtutea unor factori externi. Accidentele nu pot fi niciodată excluse. Pentru informații mai detaliate și exhaustive, consultați literatura de specialitate corespunzătoare. Informațiile de utilizare următoare, sunt importante în asigurarea unei utilizări adecvate și corecte a dispozitivului. Cu toate acestea, ele nu pot înlocui niciodată experiența, un comportament responsabil și conștientizarea pericolelor inerente alpinismului, cățărării și lucrului la înălțime și adâncime, și nu elimină responsabilitatea personală a utilizatorului. Utilizarea dispozitivului este permisă numai persoanelor în condiție fizică bună și experimentate, sau sub o îndrumare și instrucțiuni adecvate. Înainte de prima utilizare, utilizatorul trebuie să se familiarizeze cu funcționarea dispozitivului, într-un mediu ambiant sigur.
Producătorul nu poate fi tras la răspundere dacă dispozitivul a fost utilizat abuziv și/sau incorect.
Toate riscurile și responsabilitățile sunt suportate în orice situație de către Utilizator, respectiv de ce care poartă răspunderea.

Verificarea funcționării și verificarea de siguranță
Înainte de asigurare, trebuie verificată introducerea corectă și funcționarea impecabilă, precum și efectul de frânare al dispozitivului.
În special în cazul corzilor cu diametru mic și al corzilor cu diametru mare intens folosite, în timpul coborârii în rapel sau la coborârea unei persoane, trebuie făcut uz de coarda de frânare cu sensibilitate crescută.
Corzile netede, umezeala sau înghețul pot influența negativ efectul de frânare al dispozitivului. Efectul de frânare trebuie verificat înainte de fiecare utilizare.
În cazul în care la coarda corect introdusă nu se simte niciun efect de frânare, dispozitivul nu are voie să mai fie utilizat.

ATENȚIE – coarda de frânare trebuie să fie tot timpul cuprinsă cu toată mâna de frânare!

Tipuri de corzi care trebuie utilizate
Pentru cap de coardă sunt admise în exclusivitate corzi dinamice, conform EN 892. Utilizarea corzilor statice este admisă numai pentru asigurarea cu schimbarea direcției corzii (top rope) sau pentru coborâre, respectiv coborâre în rapel a unei persoane, dar în nici un caz pentru asigurarea capului de coardă! Se va evita formarea unei corzi destinse. Agățarea în centura de cățărare Dispozitivul trebuie agățat cu o carabinieră, cu asigurare de blocare, într-o buclă de inserare a centurii de cățărare.

INDICAȚII GENERALE CU PRIVIRE LA SIGURANȚĂ, DURATĂ DE VIAȚĂ, DEPOZITARE, ÎNTREȚINERE ȘI MARCARE

Indicații privind siguranța
La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de afectare reciprocă din punctul de vedere al siguranței de utilizare.
Înainte și după fiecare utilizare a produsului, este necesară verificarea unor posibile deteriorări (de exemplu, fisuri și coroziune). Se va asigura că dispozitivul este utilizabil și funcționează corect. Produsul trebuie să fie eliminat imediat la deșeuri, dacă există până și cea mai mică îndoială privind gradul său de utilizabilitate.

Atenție! Produsele nu au voie să fie expuse influențelor dăunătoare. Printre acestea se numără contactul cu substanțele abrazive și agresive (de ex. acizi, leșii, soluție de lipit, uleiuri, agenți de curățare), precum și temperaturile extreme și scânteile libere.

Condiții de mediu
Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în stare uscată) este de la ca. -30°C până la +60°C.

Durata de viață și înlocuirea
Durata de viață a produsului depinde în special de modul și frecvența de utilizare, precum și de influențele externe.
După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie retras din uz.

Durata maximă de viață în condiții de depozitare optime (a se vedea punctul Depozitare) și fără utilizare: Nu se cunosc restricții.

Utilizare ocazională
La utilizarea ocazională și adecvată fără urme de uzură evidentă (utilizare cu corzi curate) și cu depozitare optimă: 10 ani

Utilizare frecventă sau extremă
În cazul utilizării zilnice intense și cu o solicitare ridicată, cu corzi murdare ca. 1 - 2 ani.
În principiu, dispozitivul de frânare trebuie imediat eliminat la deșeuri
- după prăbușire și impact de la mare înălțime,
- la formarea extremă a crestăturilor și / sau deformărilor,
- în caz de deteriorări sau defecțiuni de funcționare.

Depozitare și întreținere
Depozitare: A se depozita intr-un loc răcoros, uscat și ferit de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. A se evita contactul cu substanțele chimice. (atenție: acid de baterie!).

Curățare: Produsele murdare se curăță cu apă călduță (în caz de necesitate, se va utiliza un săpun neutru).
În caz de necesitate, se pot folosi agenți de dezinfectare din comerț, care nu conțin halogeni.

Atenție: Nerespectarea acestor instrucțiuni poate prezenta un pericol de moarte !

Marcajele de pe produs
Producător: EDELRID (e),
Denumire produs: Dispozitiv de frânare conform EN 15151-2
Model: Denumire produs,
Simbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate.
Pictogramă pentru încărcarea în mod corespunzător a corzii
Domeniul diametrelor pentru corzile care trebuie utilizate, în mm

Produsele noastre se fabrică cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice
Unitate de verificare: Dolomitcert Scarl, 32013 Longarone (BL) Italia

FI — EN 15151-2 -normin mukainen laskeutumisväline

EN 15151-2-standardin, tyyppi 2, mukainen lukkiutumaton laskeutumisväline liidaajan/kakkosen varmistamiseen, varmistamiseen köyttä ohjaamalla (yläköydet) ja laskeutumiseen/laskemiseen kiipeiltäessä.

KÄYTTÖÄ, TURVALLISUUTTA, KÄYTTÖIKÄÄ, SÄILYTYSTÄ JA HOITOA KOSKEVAT OHJEET
Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita, joiden sisältö on ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöä.
Vuorikiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkeissa ja syvissä paikoissa työskentelyyn liittyy usein ulkoisista tekijöistä aiheutuvia havaitsemattomissa olevia riskejä ja vaaroja. Onnettomuuksia ei ole mahdollista sulkea pois. Yksityiskohtaiset ja kattavat tiedot ovat löydettävissä alan kirjallisuudesta. Seuraavat käyttöohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta.
Ne eivät kuitenkaan koskaan voi korvata vuoristokiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkeissa ja syvissä paikoissa työskentelyyn liittyvää kokemusta, omaa vastuuta ja tietämystä eivätkä ne vapauta käyttäjää omasta vastuusta.
Vain koulutetut tai kokeneet henkilöt tai vastaavan opastuksen ja valvonnan alaisuudessa toimivat henkilöt saavat käyttää tuotetta. Käyttäjän on ennen välineen ensimmäistä käyttöä tutustuttava välineen toimintaan turvallisessa ympäristössä.
Valmistaja ei vastaa väärinkäytöstä ja/tai väärästä käsittelystä mahdollisesti aiheutuvista vahingoista. Vastuu ja riskit ovat kaikissa tapauksissa käyttäjillä tai vastuuhenkilöillä.

Toiminta- ja turvallisuustarkastus
Ennen varmistusta on tarkistettava välineen oikea kiinnitys ja moitteeton toiminta sekä jarrutus.
Jarruköyttä on käytettävä hyvin tarkkaavaisesti laskeuduttaessa tai laskettaessa henkilöä alas erityisesti, kun köyden halkaisija on pieni tai kun köydet ovat hyvin kuluneet, halkaisijaltaan tavallista pienempi köysi.
Sileät köydet, kosteus tai jäätyminen voivat vaikuttaa välineen jarruvoimaan negatiivisesti. Jarruvoima on tarkastettava ennen jokaista käyttöä.
Välinettä ei saa käyttää, jos jarrutusta ei havaita köyden ollessa asennettu oikein.

HUOMIO - jarruköyttä on aina pideltävä koko jarrukädellä!

Käytettävät köysityypit
Liidauksessa on sallittua käyttää ainoastaan EN 892:n mukaisia dynaamisia köysiä. Staattisten köysien käyttö on sallittu vain varmistamiseen köyttä ohjaamalla (yläköydet) tai henkilön laskemiseen/laskeutumiseen, mutta niitä ei saa käyttää liidaajan varmistamiseen! Köyden löystymistä on vältettävä.

Ripustaminen kiipeilyvaljaisiin
Väline on kiinnitettävä sulkurenkaan porttilukitusvarmistuksella kiipeilyvaljaiden silmukkaan.

TURVALLISUUTTA, KÄYTTÖIKÄÄ, SÄILYTYSTÄ, HOITOA JA MERKINTÄÄ KOSKEVAT OHJEET

Turvallisuusohjeet
Kun tuote yhdistetään muihin osiin, on olemassa käyttöturvallisuuden keskinäisen heikentymisen vaara.

Tuote on ennen käyttöä ja käytön jälkeen tarkastettava mahdollisten vikojen (esim. repeämät ja korroosio) havaitsemiseksi. Sen käyttökelpoinen kunto ja oikea toiminta on varmistettava.

Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

Huomio! Tuotteita ei saa altistaa vahingoittaville olosuhteille. Niitä ovat joutuminen kosketuksiin syövyttävien ja aggressiivisten aineiden (esim. hapot, emäkset, juotosnesteet, öljyt, pesuaineet) kanssa sekä äärimmäiset lämpötilat ja kipinöinti.

Käyttölämpötila
Tuotteen jatkuvan käytön lämpötila (kuivana) voi olla noin -30 °C ... + 60°C.

Käyttöikä ja vaihtaminen
Tuotteen käyttöikä riippuu pääasiallisesti käyttötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutuksista.
Tuote on poistettava käytöstä, kun käyttöaika on kulunut loppuun tai viimeistään maksimimaalisen käyttöiän päätyttyä.

Maksimikäyttöikä optimaalisissa varastointiolosuhteissa (katso kohta Säilytys) ja ilman käyttöä: Tiedossa ei rajoituksia.

Satunnainen käyttö
Satunnaisen, asianmukaisen käytön yhteydessä ilman havaittavaa kulumista (käyttö puhtaiden köysien kanssa) ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa: 10 vuotta

Tiheä tai äärimmäinen käyttö
Kun käyttö on päivittäistä ja intensiivistä ja siihen kuuluu voimakasta kuormitusta, köydet likaisia, noin 1 - 2 vuotta.
Laskeutumisväline on poistettava käytöstä välittömästi seuraavissa tapauksissa
- putoaminen ja iskeytyminen suurelta korkeudelta
- paljon naarmuja ja/ tai muoto muuttunut
- havaitaan vikoja tai toimintahäiriöitä.

Säilytys ja hoito
Varastointi: Viileässä, kuivassa ja päivänvalolta suojattuna, kuljetuspakkausten ulkopuolella.
Ei kosketuksissa kemikaalien kanssa (huomio: akkuhappo!).

Puhdistus: Puhdista likaiset tuotteet kädenlämpöisellä vedellä (tarvittaessa neutraalilla saippualla).
Tarvittaessa voidaan käyttää myös tavallisia desinfiointiaineita, jotka eivät sisällä halogeeneja.

Huomio: Käyttöohjeen huomioimatta jättämiseen liittyy hengenvaara!

Merkinnät tuotteessa
Valmistaja: EDELRID (e),
Tuotenimike: EN 15151-2 -normin mukainen laskeutumisväline
Malli: Tuotenimi,
i-merkki: Varoitukset ja ohjeet on luettava ja niitä on noudattava.
Piktogrammi, köyden oikea asentaminen
Käytettävän köyden mahdolliset halkaisijat (mm)

Tuotteemme valmistetaan suurinta mahdollista huolellisuutta noudattaen. Mikäli tuotteesta siitä huolimatta löytyy jotakin perusteltua huomautettavaa, pyydämme ilmoittamaan eränumeron.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.
Arviointilaitos: Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

SK — Brzda pod a EN 15151-2

Manuálna brzda podľa EN 15151-2, typ 2 na spúšťanie alebo zlaňovanie pri canyoningu.

POKYNY PRE POUŽÍVANIE, BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE A OŠETROVANIE
Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, ktoré je pred použitím tohto výrobku nevyhnutné obsahovo pochopiť.
Horolezectvo, lezenie a práce vo výškach a hĺbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Nehody nemožno vylúčiť.
Podrobné a obsiahle informácie nájdete v príslušnej odbornej literatúre.
Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi.
Tieto informácie však nikdy nemôžu nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko.
Používanie je povolené len trénovaným a skúseným osobám alebo osobám po príslušnej inštruktáži a pod dohľadom skúsenej osoby. Pred prvým použitím sa používateľ musí oboznámiť s funkciou výrobku v bezpečnom prostredí.
Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používatelia resp. zodpovedné osoby.

Kontrola funkcie a bezpečnosti
Pred zaistením sa musí skontrolovať správne vloženie a bezchybná funkcia, ako aj brzdný účinok výrobku.
Hlavne pri malých priemeroch lana a pri silne opotrebovaných lanách so zväčšeným priemerom sa pri zlaňovaní alebo spúšťaní zavesenej osoby musí brzdiace lano obsluhovať so zvýšenou citlivosťou.
Hladké laná, vlhkosť alebo námraza môžu brzdný účinok výrobku negatívne ovplyvniť. Skontrolujte brzdný účinok pred každým použitím.
Ak pri správne vloženom lane nie je cítiť žiadny brzdný účinok, brzda sa nesmie používať.

POZOR - brzdiace lano musí byť stále úplne zovreté celou brzdiacou rukou!

Použiteľné typy lán
Pre prvolezca sú povolené výhradne dynamické laná podľa EN 892. Použitie statických lán je povolené iba pre horné istenie s vratným bodom (tzv. toprope) alebo pre spúšťanie alebo zlaňovanie jednej osoby, ale nie pre istenie prvolezca! Zabráňte previsaniu lana.

Zavesenie v lezeckom úväzku
Brzda sa musí zavesiť do viazacej slučky horolezeckého úväzku karabínou so zaskakovacím zámkom.

VŠEOBECNÉ POKYNY PRE POUŽÍVANIE, BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE, OŠETROVANIE A ZNAČENIE

Bezpečnostné pokyny
Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní.
Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený (napr. trhliny a korózia) a zaistite, aby výrobok bol vždy v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní.

Pozor! Výrobky nesmú byť vystavené pôsobeniu škodlivých vplyvov.
Sem patrí aj kontakt so žieravými a agresívnymi látkami (napr.: kyseliny, lúhy, spájkovacia voda, oleje a čistiace prostriedky), ako aj extrémne teploty a lietajúce iskry.

Klíma pri používaní
Teplota pre trvalé používanie výrobku (v suchom stave) je v rozsahu od cca -30°C do +60°C.

Životnosť a výmena
Životnosť výrobku v podstate závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov.
Po uplynutí doby upotrebiteľnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať.

Maximálna životnosť pri optimálnych podmienkach skladovania (viď odsek Skladovanie) a bez používania: Nie je známe žiadne obmedzenie.

Občasné používanie
V prípade občasného správneho používania bez viditeľného opotrebenia (použitie s čistými lanami) a pri optimálnych podmienkach skladovania: 10 rokov

Častejšie alebo extrémne používanie
Pri dennom intenzívnom používaní a veľmi vysokom pracovnom výkone, so znečistenými lanami cca 1 - 2 roky.

Brzda sa musí zásadne ihneď vyradiť:
- po páde a náraze z veľkej výšky,
- pri extrémnom tvorení rýh a/alebo deformáciách,
- pri poškodení alebo poruchách funkcie.

Skladovanie a ošetrovanie
Skladovanie: Skladujte v chlade, suchu bez prepravných obalov, chráňte pred denným svetlom.
Žiadny kontakt s chemikáliami (pozor: akumulátorová kyselina!).

Čistenie: Znečistený výrobok očistite vo vlažnej vode (v prípade potreby neutrálnym mydlom).
V prípade potreby je možné použiť bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogény.

Pozor: Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí životné nebezpečenstvo!

Značenie na výrobku
Výrobca: EDELRID (e),
Označenie výrobku: Brzda podľa EN 15151-2
Model: Názov výrobku,
i-symbol: Prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a inštrukcie.
Piktogram pre správne vloženie lana
Rozsah priemerov používaných lán v mm

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak budete mať aj napriek tomu dôvod k oprávnenej reklamácii, uvádzajte prosím číslo šarže.

Technické zmeny vyhradené.
Skúšobňa: Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Taliansko

HU — az EN 15151-2 szerinti fékez eszköz

Az EN 15151-2 szerinti, 2-es típusú kézi fékezőeszköz kanyontúra során történő leeresztéshez, ill. leereszkedéshez.

ALKALMAZÁSRA, BIZTONSÁGRA, ÉLETTARTAMRA, TÁROLÁSRA ÉS ÁPOLÁSRA VONATKOZÓ TUDNIVALÓK
Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz, a termék használatához ezek megértése elengedhetetlen.
A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A balesetek nem zárhatók ki. A megfelelő szakirodalom részletes és átfogó információkkal szolgál ezekkel kapcsolatban. A következő, használatra vonatkozó információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használathoz.
A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, saját felelősség és tudás azonban nem pótolható, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól.
A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy megfelelő útmutatás és felügyelet mellett megengedett. Az első használat előtt a felhasználónak biztonságos környezetben meg kell ismernie az eszköz működését.
A gyártó visszaélés és hibás felhasználás esetén minden felelősséget elhárít. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felelős személy viseli.

Működési és biztonsági ellenőrzés
A biztosítás előtt ellenőrizni kell az eszköz helyes behelyezését és kifogástalan működését, valamint fékhatását.
Különösen kis kötélátmérő és erősen használt, megnövekedett átmérőjű kötelek esetén kell leereszkedéskor, ill. egy személy leeresztésekor a fékezőkötelet kiemelten érzékenyen kezelni.
A sima kötél, nedvesség vagy jegesedés az eszköz fékhatását negatívan befolyásolhatja. A fékhatást minden használat előtt ellenőrizni kell.
Ha a helyesen befűzött kötél mellett nincs érezhető fékhatás, az eszköz használata tilos.

FIGYELEM - a fékezőkötelet a fékező kéznek mindig teljesen körülzárt kézzel kell tartania!

Használható kötéltípusok
Előmászáshoz kizárólag az EN 892 szerinti dinamikus kötelek használata megengedett. Statikus kötél használata csak fix standba helyezett köteles (felső, toprope) biztosításhoz, és személy leeresztéséhez, ill. leereszkedéséhez megengedett, előmászó személy biztosításához nem! A biztosítókötelet feszesen kell tartani, a kötél lazaságát kerülni kell. Beakasztás mászóhevederbe Az eszközt a mászóheveder befűzőfülébe csapózáras biztosítású karabinerrel kell beakasztani.

BIZTONSÁGRA, ÉLETTARTAMRA, TÁROLÁSRA, ÁPOLÁSRA ÉS JELÖLÉSRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Biztonsági tudnivalók
A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják.
A használat előtt és után a terméket ellenőrizni kell sérülések szempontjából (pl. repedések, korrózió), meg kell győződni használható állapotáról és megfelelő működéséről.
A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül.

Figyelem! A termékeket tilos károsító hatásnak kitenni. Ide tartozik a savas és agresszív anyagokkal történő érintkezés (pl. savak, lúgok, forrasztófolyadék, olajok, tisztítószerek), valamint a szélsőséges hőmérséklet és a repkedő szikra.

Hőmérsékleti előírások
A termék (száraz állapotban) tartósan kb. -30 °C és +60 °C közötti hőmérsékleten használható.

Élettartam és csere
A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ.
A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból.

Maximális élettartam optimális tárolási körülmények esetén (lásd a Tárolás c. részt) és használat nélkül: korlátozás nélkül.

Alkalmi használat
Alkalmi, szakszerű használat esetén látható kopás nélkül (tiszta kötelekkel történő használat) és optimális tárolási körülmények esetén: 10 év

Gyakori vagy extrém használat
Napi intenzív használat és nagyon nagy munkateljesítmény esetén, szennyezett kötelekkel: kb. 1-2 év.

A fékezőeszközt azonnal le kell selejtezni
- ha nagy magasságból leesett és becsapódott,
- szélsőséges bevágódás/deformáció esetén,
- sérülés vagy funkcionális hiba esetén.

Tárolás és ápolás
Tárolás: hűvös, száraz és nappali fénytől védett helyen, szállítódobozon kívül.
Vegyi anyagokkal nem érintkezhet (Figyelem: akkumulátorsav!).

Tisztítás: A szennyezett termékeket kézmeleg vízben (ha szükséges, semleges tisztítószerrel) tisztítsa meg.
A kereskedelemben kapható, halogént nem tartalmazó fertőtlenítőszerek használata szükség esetén engedélyezett.

Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!

Jelölések a terméken
Gyártó: EDELRID (e)
Termékmegnevezés: az EN 15151-2 szerinti fékezőeszköz
Modell: terméknév
i szimbólum: a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni.
Piktogram a kötél helyes befűzéséhez
A használandó kötélátmérő-tartomány mm-ben

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Ha ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.
Vizsgálóállomás: Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Olaszország

JP — EN 15151-2に準拠したブレーキ装

キャニオニングに伴う降下・沈下のためのEN 15151-2、タイプ2に準拠したブレーキ装置

使用、安全性、製品寿命、保管およびお手入れについて
この取扱説明書には、製品をご使用いただく前に理解しておかなければならない重要な情報が含まれています。
登山、クライミング、高所での作業を行う際は、外的要因によって危険やそのリスクが伴うことがよくあります。事故のリスクを取り去ることはできません。詳細な内容を網羅した情報については、専門の文書をご覧ください。装置を適切に扱うために、以下の指示が重要になってきます。
しかしこれは、登山、クライミング、高所での作業の際のリスクに注意を払うことや、経験や責任ある行動に取って代わるものではないため、使用者は責任から免れません。
適切かつ経験のある人物、あるいは適切なガイダンスおよび訓練を受けた人物のみがこの装置を使用できます。初めてご使用になる前に、使用者はこの装置の機能を安全に使用できる環境についてよく理解しておく必要があります。
装置を酷使したり不適切な使用を行った場合、メーカーは責任を負うことができません。常に、すべてのリスクおよび責任は使用者にかかってきます。

機能および安全性の点検
固定を開始する前に、正しくロープが挿入されていること、機能に問題ないこと、ブレーキが効果的に機能することを点検します。
直径が小さな、あるいはかなり大きなロープを使用する場合、懸垂下降や下降の際にブレーキロープを慎重に扱う必要があります。
滑りやすい、湿った、あるいは凍ったロープは、装置のブレーキ効果に悪影響を及ぼします。ご使用前に毎回、ブレーキ効果を点検してください。
ブレーキ効果を確認できない場合、ロープを適切に挿入できていたとしても、装置を使用しないでください。

注意 - ブレーキロープは常に、ブレーキハンドで完全に保持する必要があります。

使用できるロープの種類
リードクライミングを行う際は、EN 892に準拠したダイナミックロープのみを使用できます。 スタティックロープを使用できるのはロープ転向（トップロープ）に伴う確保、および人物の懸垂下降/下降を行う際のみえあり、リードクライマーの確保用には使用できません。ロープがたるまないようにしてください。 登山ハーネスへの取り付け 装置は、自動開口機能のあるカラビナを使用して登山ハーネスの結合ループに取り付ける必要があります。

安全性、製品寿命、保管、お手入れ、および安全上の注意といった一般的な情報

本製品を他の器具とあわせて使用する場合、製品同士の諸要素が安全面でお互いに悪影響を及ぼし合うおそれがあります。
製品に損傷の兆候（例：ひび割れや腐食）がないかご使用の前後に点検し、正しく機能し、使用に適していることを確認します。
安全性に関して少しでも疑問が残る場合は、すぐに装置を処分してください。

警告装置に不具合が生じるような環境で保管しないでください。これには、研磨効果がある、あるいは強力な物質（例：酸、アルカリ、塗料剥離剤、オイル、洗剤）、および極端な温度環境や火花に接触する環境などが含まれます。

登山要件
継続して本製品を使用できる環境温度（乾燥した状態）は約-30°C～+60°Cです。

製品寿命および交換
本製品の製品寿命は、おもに使用頻度、使用方法、環境要因によって左右されます。
製品寿命が過ぎる頃、あるいは過ぎる間近に本製品の使用を中止してください。

製品寿命　使用せずに最適な環境下（「保管」の項目を参照）で保管した場合：特定の期限なし

随時使用
明らかな損傷や摩耗がない（良い状態のロープを使用）状態で随時・適切な使用を行い、最適な環境下で保管した場合：10年

頻繁な使用、過酷な状況下での使用
負荷が大きな状況下で日常的に、手入れがいたっていないロープとともに使用した場合：約
1～2年
以下の場合、必ず確保装置の使用を速やかに中止してください。
- 高所から地面に落下させた場合
- 著しい擦り傷かつ/または変形が生じた場合
- 装置が損傷した、あるいは不具合が生じた場合

保管とお手入れ
保管：輸送コンテナの外で、低温の乾燥した暗所。
化学物質に触れないようにしてください（注意：電池の酸性物質）。

お手入れ：本製品の汚れはぬるま湯で洗い落してください（必要な場合は中性の洗剤を使用）。
通常、必要な場合はハロゲンを含有した消毒剤は使用できます。

警告：これらの指示を遵守しなかった場合、死亡事故につながるおそれがあります!

製品情報
製造者：EDELRID (e)、
製品用途：EN 15151-2に準拠したブレーキ装置
モデル：製品名：
「i」マーク：必ず内容を読み、遵守が求められる警告事項および指示
ロープを適切に挿入するための図
許容できるロープの直径の範囲（mm）

弊社は細心の注意を払って製造を行っています。しかし、それでも本製品が原因のクレームが発生した場合は、ロット番号を弊社までご連絡ください。

技術的な改善を行う権利を有しています。
試験：Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italien

KR — EN 15151-2에 따른 제동 장치

EN 15151-2에 따른 수동 제동 장치, 캐니어닝 시 레펠 하강이나 하강용 유형 2

사용, 안전, 수명, 보관 및 관리에 관한 지침
이 사용 설명서에는 중요 지침이 들어 있습니다. 이 제품을 사용하기 전에 반드시 내용을 숙지해야 합니다.
등산이나 등반 또는 높은 곳이나 지하 깊은 곳에서 작업 할 때에는 외부 영향으로 인한 위험을 인식할 수 없을 때가 많습니다. 언제나 사고를 배제할 수는 없습니다. 자세하고 포괄적인 정보는 해당 전문 서적을 참조할 수 있습니다. 다음 사용 정보는 올바르고 실용적인 사용을 위해 중요합니다.
그러나 이러한 정보가 등산이나 등반 또는 높은 곳이나 지하 깊은 곳에서 작업 할 때 발생하는 위험에 대한 지식과 경험, 자체 책임을 대신할 수 없으며 직접 감수해야 하는 위험에서 벗어날 수 있는 것도 아닙니다.
훈련을 받은 숙련된 사람만 사용하거나 적절한 지도와 감독 하에서만 사용해야 합니다. 처음 사용하기 전, 사용자는 안전한 환경에서 장치의 기능을 익혀야 합니다.
제조사는 오남용의 경우 그 어떤 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에 사용자 및 책임자가 위험과 책임을 부담합니다.

기능과 안전 체크
확보(belay) 전에 장치의 올바른 삽입과 문제 없는 기능 및 장치의 제동 작용을 점검합니다.
특히 로프 직경이 작거나 직경은 크지만 닳은 부분이 많은 로프의 경우 사람의 하강이나 레펠 하강 시 더 민감하게 제동 줄의 조작이 이루어져야 합니다.
미끄러운 로프, 습도 또는 결빙은 장치의 제동 작용에 부정적인 영향을 미칠 수 있습니다. 제동 작용은 사용하기 전에 항상 점검해야 합니다.
로프가 올바로 삽입되었는데도 제동 작용을 감지할 수 없다면 장치를 사용해서는 안 됩니다.

주의 - 제동 줄은 항상 제동 손으로 완전히 잡고 있어야 합니다!

사용해야 하는 로프 유형
선등의 경우 반드시 EN 892에 따른 동적 로프를 사용해야 합니다. 정적 로프의 사용은 로프 편향을 이용한 확보(톱 로핑)나 사람의 하강이나 레펠 하강에만 허용되고 선등자 확보에는 허용하지 않습니다! 로프의 늘어짐을 방지합니다. 등반용 하니스에 장착 장치는 자동 빌레이 기능이 있는 카라비너를 이용하여 등반용 하니스의 바인딩 루프에 장착해야 합니다.

안전, 수명, 보관, 관리, 라벨에 관한 일반 지침 안전상의 주의사항

다른 구성요소와 이 제품의 조합 시 사용 안전의 상호 침해 위험이 있습니다.
사용 전후에 제품에 손상이 없는지 점검하고(예: 균열과 부식) 사용 가능한 상태와 올바른 작동이 보장되도록 합니다.
사용 안전과 관련하여 아주 작은 의심이라도 드는 경우 제품을 곧바로 분리해야 합니다.

주의! 손상을 줄 수 있는 환경에 이 제품을 노출시켜서는 안 됩니다. 산성 물질이나 부식성 물질과의 접촉(예: 산, 알칼리, 납땜액, 오일, 세제) 및 극한 온도나 비화가 그에 해당합니다.

사용 기후
제품의 지속 사용 온도(건조 상태에서)는 약 -30°C에서 +60°C입니다.

수명과 교환
제품의 수명은 기본적으로 사용 방법과 사용 빈도, 외부 영향에 따라 달라집니다.
사용 기한이 지났거나 최대 수명이 다한 다음에는 제품을 사용하지 않도록 합니다.

최대 수명, 사용하지 않고 최적의 보관 조건(보관 항목 참조)에서: 제한이 알려져 있지 않음

가끔 사용
눈에 띄는 마모가 없는 상태이고(깨끗한 로프와 함께 사용) 최적의 보관 조건에서 올바른 방법으로 가끔 사용한 경우: 10년

자주 사용 또는 극한 사용
오염된 로프와 함께 매우 높은 작업 부하로 매일 집중적으로 사용할 경우 약
1 - 2년
다음의 경우 제동 장치를 곧바로 제거하십시오.
- 높은 곳에서 바닥으로 떨어진 경우
- 변형이나 심한 홈이 패인 경우
- 손상이나 기능 장애가 있는 경우

보관과 관리
보관: 운반 용기에서 꺼내, 직사광선을 피해 시원하고 건조한 장소에 보관하십시오.
화학물질과 닿지 않도록 하십시오(주의: 배터리 산!).

세척: 오염된 제품은 미지근한 물로 세척하십시오(필요하면 중성 비누로).
필요하면 할로겐이 함유되지 않은 시판 소독제를 사용할 수 있습니다.

주의: 이 사용 설명서를 따르지 않을 시 치명적인 위험이 있습니다!

제품에 있는 라벨
제조사: EDELRID (e),
제품 명칭: EN 15151-2에 따른 제동 장치
모델: 제품명
i 기호: 경고 지침과 설명을 읽고 유의해야 함
로프의 올바른 삽입을 위한 픽토그램
사용해야 하는 로프의 직경 범위, mm 단위

당사의 제품은 매우 주의해서 제작된 제품입니다. 컴플레인을 제기할 경우 로트 번호를 알려 주시길 바랍니다.

기술상의 변경이 있을 수 있습니다.
시험 기관: Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), 이탈리아

CN — 符合 EN 15151-2 标准的制动装置

符合 EN 15151-2 标准的手制动装置，型号 2，用于蹦谷运动时的滑下或攀索而下。

有关使用、安全、使用寿命、存储和保养的说明
本使用说明书中包含重要说明信息，在使用本产品前请务必仔细阅读并理解。
登山、攀岩和在高处及深处工作通常存在因外力造成的无法识别的风险和危险。因此，不能避免事故的发生。与此有关的全面信息可参考相关的专业资料。下述说明信息对于正确及实际的应用非常重要。
但其无法替代在登山、攀岩和在高处及深处工作时所应具备的经验、自我责任和知识，同时也无法排除个人应承担的风险。
只有受过训练、具备相关经验的人员或在适当指导和监督下才能使用。在首次使用前，使用者必须在安全的环境下熟悉了解设备的功能。
制造商不承担因过失和/或错误使用造成的任何责任。在任何情况下，由使用者或责任人自行承担责任和风险。

功能和安全检查
在系牢之前检查设备是否正确佩戴、功能以及制动效果是否正常。
特别是小直径的绳索和频繁使用的大直径绳索，在人员滑下或攀索而下时必须以更高的灵敏度操作制动索。
光滑的绳索、潮湿或结冰，都可能对设备的制动效果产生负面影响。在每次使用前检查制动效果。
如果在正确系上绳索后没有感觉到制动效果，则不得使用设备。

注意 - 在任何时候制动索都必须与所有锁扣锁在一起！

使用的绳索类型
在攀爬时，只允许使用符合 EN 892 标准的动力绳。
静态绳只能用于固定绳索转向（顶端绳索）或人员滑下或攀索而下，因为它无法确保攀爬的安全。应避免倾斜的坡度。
挂入安全带
设备必须通过翻转式安全锁挂入安全带的嵌入式锁钩中。

有关安全、使用寿命、存储、保养和安全提示标志的一般说明

本产品如与其他设备结合使用，会对使用的安全性产生相互损害的影响。　在使用前后，检查产品是否有损坏（例如，裂纹和腐蚀），确保其使用状态和正常的功能。　如果对其使用安全性存在丝毫的怀疑，应立即停止使用本产品。

注意！产品应远离有害物质的影响。包括接触具有腐蚀性和侵蚀性的物质（例如：酸、碱、焊接溶液、机油、清洁剂）以及放置在极端温度下和飞溅的火花旁。

使用温度
产品的连续使用温度（在干燥条件下）大约为 -30°C 至 +60°C。

使用寿命和更换
产品的使用寿命主要取决于使用方式、频率以及外界的影响因素。
在使用期限后或最迟在到达最长使用寿命后，应停止本产品的使用。

最佳存储条件（参见存储说明）以及未使用情况下的最长使用期限：没有已知的时间限制。

偶尔使用
针对偶尔的、正确的使用，同时产品没有明显的磨损（使用整洁的绳索）并处于最佳的存储条件下，其使用期限为：10 年

频繁或极端的使用
在每天密集使用并且工作强度极高、使用脏污绳索的情况下，使用期限约为：
1 - 2 年。
原则上，在下述情况下应立即淘汰制动装置
- 从极高处掉落和碰撞，
- 出现极为明显的凹槽和/或变形，
- 出现损坏或故障。

保存和保养
存储：冷却、干燥、避免日光照射，不要放置在运输包装中。
不得接触化学品（注意：蓄电池酸液！）

清洁：将脏污的产品放入微温的水中清洁（如有必要使用中性皂）。
如有需要，可使用普通的、不含卤素的消毒剂。

注意：如果不遵守这些使用说明可能会发生致命的危险！

产品上的标志：
制造商：EDELRID (e),
产品标志：符合 EN 15151-2 标准的制动装置
型号：产品名称，
i 符号：阅读并遵守警告提示和说明。
正确系上绳索的象形图
所用绳索的直径单位为毫米

我们的产品为悉心制造。如果就产品提出合理的投诉，请向我们提供批次号码。

保留技术更改权利。
检测机构：Dolomiticert Scarl, 32013 Longarone (BL), 意大利